

Wilson Elementary

Two-Way Language
Immersion Program

Programa de Doble Sendero

What is dual language?

- **The dual language program (two-way language immersion) is designed to teach children a second language in a natural way through subject content instruction and everyday classroom conversation.**

¿Qué es el programa de Doble Sendero?

- **Es un programa de tiempo completo donde los estudiantes reciben instrucción en dos idiomas mientras aprenden las materias básicas**

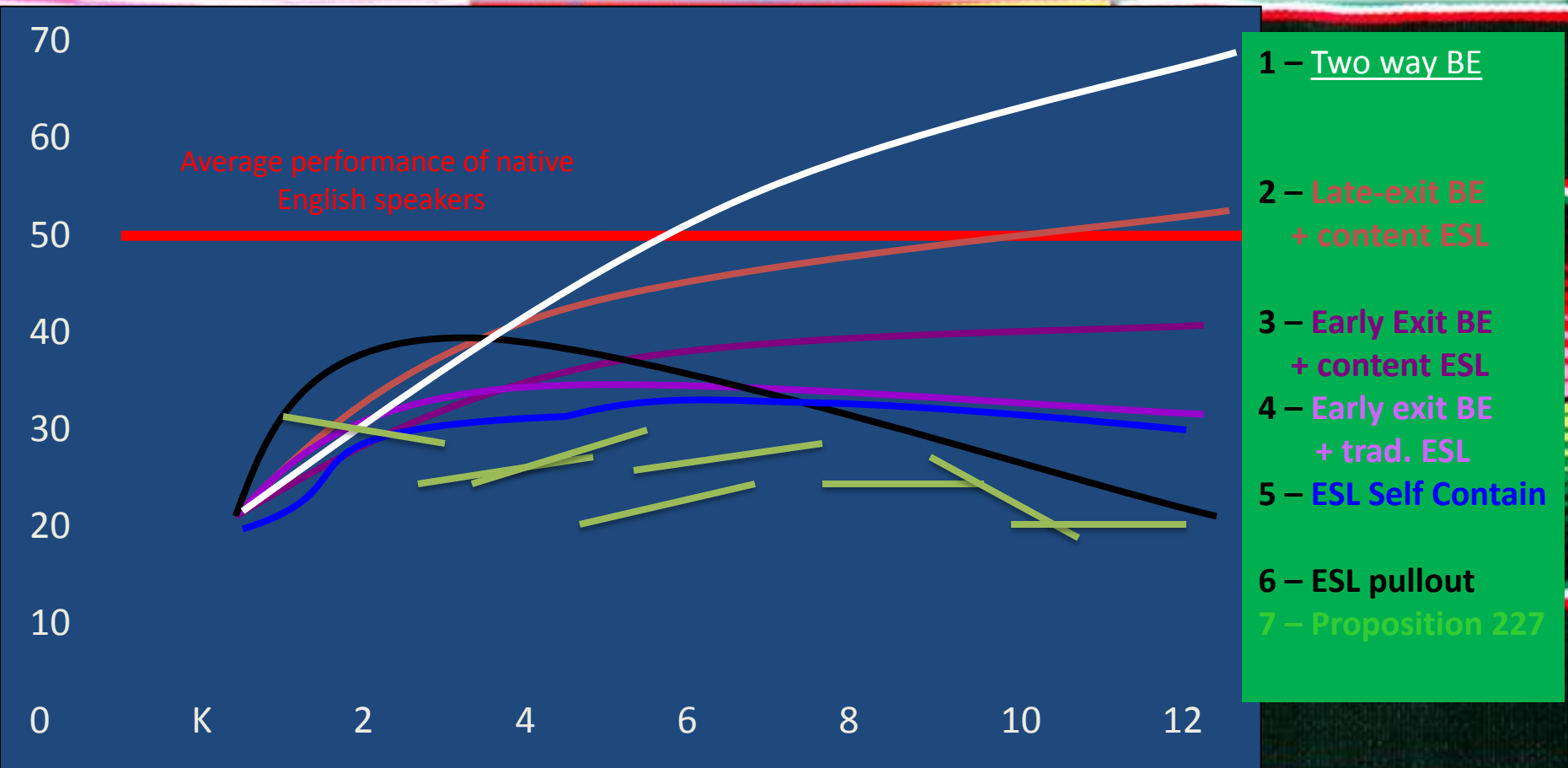
What is dual language?

- **Spanish speaking and English speaking students are together in the classroom**
- **$\frac{1}{2}$ of instruction is in English and $\frac{1}{2}$ is in Spanish**
- **Students are enriched in their native language while learning a second language**
- **All grade-level content material is covered as usual, all TEKS and curriculum followed**

¿Qué es el programa de Doble Sendero?

- **Estudiantes con inglés o español como su primer idioma participan en un solo salón**
- **1/2 de la instrucción es en inglés y la otra 1/2 en español**
- **Los estudiantes aprenden en su idioma nativo mientras aprenden otro idioma**
- **Los estudiantes aprenden todo el currículo asignado al grado, incluyendo los TEKS**

Comparison of Programs



General Pattern of K-12 Language Minority Student Achievement on Standardized Tests in English, Wayne P. Thomas & Virginia P. Collier, 1995

What does research tell us?

- **Dual language students achieve as well or better in Language Arts**
- **Achieve greater overall proficiency in pronunciation and language skills in 2nd language**
- **Generally achieve higher scores in reading**
- **Perform as well or better in other subjects**
- **Shown to be more creative thinkers**
- **Have better developed verbal skills**

Center for Applied Linguistics, 1988

¿Qué indican los estudios de este programa?

- **Los estudiantes del programa Doble Sendero logran las expectativas en los artes lenguajes**
- **Logran un nivel competente en su segundo idioma en los áreas de pronunciar y la gramática**
- **Generalmente logran calificaciones mayores en la lectura**
- **Demuestran un nivel competente en los otros materias**
- **Piensen más creativamente**
- **Desarrollan mejor las habilidades verbales**

Center for Applied Linguistics, 1988

Benefits of Bilingualism

- **Spanish and English valued equally**
- **Both Spanish and English speakers become bilingual and biliterate**
- **Not remedial, but enrichment and challenging**
- **High level of language and cultural proficiency**
- **Appreciation and respect of one's own culture**
- **Value and respect of other languages and cultures**
- **Positive cross-cultural social attitudes**
- **Learning advantages and future academic success**

Los beneficios de ser bilingüe

- **Valoran igualmente el español y el inglés**
- **Todos los participantes llegan a ser bilingües y biliterales**
- **Clases de enriquecimiento**
- **Nivel avanzado de comunicar y respetar a diferentes culturas**
- **Aprecian y respetan más a su propia cultura**
- **Valúan y respetan otros idiomas**
- **Desarrollan una actitud positiva y bicultural**
- **Aumenta las ventajas y el éxito académico**

Benefits of bilingualism, cont.

- **Economic advantages (job opportunities, increased pay)**
- **Increases mental flexibility and higher order thinking skills**
- **Students who average 4+ years of a foreign language score higher on the SAT**
- **Students in dual language programs tend to be more creative and better in solving complex problems.**

Beneficios de ser bilingüe

- **Ventajas económicos (oportunidades de trabajo, mejor paga)**
- **Aumenta habilidades mentales y destrezas altas de pensar**
- **Estudiantes con un promedio de 4+ años de estudiar un segundo idioma tienden lograr más en el examen de SAT**
- **Estudiantes en programas de Doble Sendero son más creativos y resuelven mejor problemas compuestos**

What does the program look like?

- **Two teachers share two classes of 22 students each: 44 in total of mixed races and language speakers**
- **One classroom teacher speaks in English all the time, the other in Spanish**
- **Students spend alternate days or weeks in each classroom**
K-2nd Monday: English, Tuesday: Spanish, etc.
3rd - 5th Week 1: English, Week 2: Spanish, etc.
- **Students learn to read and write in both languages simultaneously**

¿Cómo es el programa?

- **Dos maestros comparten dos clases de 22 alumnos cada uno: 44 en total de razas y lenguajes mezclados**
- **Un maestro habla en inglés todo y el otro en español todo el tiempo**
- **Estudiantes pasan días o semanas alternativas en cada salón**
 - K-2 lunes: inglés , martes: español , etc.**
 - 3-5 semana 1: inglés, semana 2: español, etc.**
- **Estudiantes aprenden a leer y escribir en ambos idiomas a la misma vez**

How is it implemented?

- **2009-10 K (2 classes)**
- **2010-11 K, 1st (2 classes)**
- **2011-12 K, 1st, 2nd (2 classes)**
- **2012-13 K, 1st, 2nd, 3rd (2 classes)**
- **2012-13 K, 1st, 2nd, 3rd, 4th (2 classes)**
- **2013-14 K, 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th (2 classes)**
- **2014-15 We have the goal of middle school implementation!!!**

¿Cómo va a poner en práctica?

- **2009-10 Doble sendero solo en Kinder**
- **2010-11 K y 1º**
- **2011-12 K, 1º, 2º**
- **2012-13 K, 1º, 2º, 3º**
- **2013-14 K, 1º, 2º, 3º, 4º**
- **2014-15 K, 1º, 2º, 3º, 4º, 5º**

Characteristics of a dual language program

- **Must be implemented for 4-6 years**
- **Extensive use of both languages in real conversational and academic settings**
- **Language development should focus on core academic curriculum**
- **Languages must be kept separate**
- **A close balance of the two language groups (50/50 if possible)**

Características de un programa de Doble Sendero

- Necesita durar 4-6 años
- Uso extensivo de ambos lenguajes en conversaciones verdaderas y en lo académico
- El desarrollo de lenguaje se enfoca en el currículo académico
- Mantiene separado los lenguajes
- Un balance de los dos grupos de lenguajes (50/50 si es posible)

Characteristics of a dual language program, cont.

- **Administrative support from the school and district**
- **Parent support of children through home-school collaboration**
- **Parent component where parents learn a second language**
- **To instruct in the language NOT instruct the language in isolation**

Características de un programa de Doble Sendero, cont.

- **Apoyo administrativo de la escuela y distrito**
- **Apoyo por la parte de los padres de los niños con colaboración entre la casa-escuela**
- **Una oportunidad por los padres quien quiere aprender un segundo idioma**
- **Instrucción en el idioma: NO instrucción del idioma en aislamiento**

A National Goal

- **A report by the National Commission on Excellence in Education in 1983 recommended that a foreign language be taught in the elementary grades.**
- **One of the national goals stated in Goals 2000 is that “all students will leave grades 4, 8, and 12 having demonstrated competency over challenging subject matter including...foreign languages...”.**

Una meta nacional

- **Un reporte de la Comisión Nacional de Excelencia en Educación en 1983 recomendó que un segundo idioma sea ofrecido a los alumnos de las escuelas primarias.**
- **Una de las metas nacionales de Meta 2000 es que todos estudiantes saliendo de los grados 4, 8, y 12 han demostrado competencia sobre materia incluyendo...lenguajes extranjeros-.**

Data

Two Way Dual TAKS Results (1st Administration) 3rd Grade

Reading

English- 93% passing, 39% commended

Spanish- 96% passing, 24% commended

Math

English- 90% passing, 35% commended

Spanish- 94% passing, 20% commended

Resultados

Resultados del examen estatal TAKS (1er examen) 3er grado

Lectura

inglés- 93% pasaron, 39% sobresaliente
español- 96% pasaron, 24% sobresaliente

Matemáticas

inglés- 90% pasaron, 35% sobresaliente
español- 94% pasaron, 20% sobresaliente